

З.А. Киселева

ТВОРЧЕСКИЙ ПОДХОД К ДОМАШНЕМУ ЧТЕНИЮ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ



КИСЕЛЕВА Зоя Арсеновна – кандидат педагогических наук, доцент Высшей школы иностранных языков Гуманитарного Института; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: zoya@rambler.ru

KISELYOVA Zoya Ars. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. Politekhnikeskaya ul., 29, St. Petersburg, 195251, Russia; e-mail: zoya@rambler.ru

Данная статья посвящена применению творческого подхода к аспекту «домашнее чтение» в обучении иностранному языку в вузе. В статье анализируется роль домашнего чтения как одного из важных языковых аспектов; рассматриваются основные компоненты творческого подхода на занятиях по иностранному языку: говорится о необходимости творческой активности самого преподавателя, правильного отбора текстового материала и разработки интересных, нестандартных заданий и упражнений, которые будут способствовать повышению мотивации студентов. В статье рассматриваются вопросы межкультурной коммуникации и важность социокультурной и поликультурной компетенций, подчеркивается роль текстов по страноведению в процессе обучения иностранному языку. Приводятся примеры интересных, оригинальных заданий и упражнений, которые не только расширяют словарный запас учащихся, но и их кругозор в области кулинарной культуры страны изучаемого языка; дается описание текста по страноведению, на основе которого были разработаны данные упражнения. В статье также говорится об актуальности выбранной темы для домашнего чтения в вузе и объясняется, почему текст по данной теме будет интересен студентам. В конце статьи делается вывод о том, что творческий подход к аспекту «домашнее чтение» поможет сделать процесс обучения более эффективным и занимательным.

ТВОРЧЕСКИЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ; ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ; ТВОРЧЕСКАЯ АКТИВНОСТЬ; ПРАВИЛЬНЫЙ ОТБОР ТЕКСТОВ; АУТЕНТИЧНЫЕ, АКТУАЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ; ТЕКСТЫ ПО СТРАНОВЕДЕНИЮ; МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ; СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ; НЕСТАНДАРТНЫЕ ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ; ПОВЫШЕНИЕ МОТИВАЦИИ

Ссылка при цитировании: Киселева З.А. Творческий подход к домашнему чтению в обучении иностранному языку в вузе // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т. 6. № 23. С. 38–45. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.23.5

Введение. Применение творческого подхода в обучении иностранному языку создает наиболее благоприятные условия для усвоения учащимися необходимых знаний и развития у них нужных умений

и навыков. Творческий подход способствует повышению мотивации учащихся, вызывает интерес к предмету, помогает им проявить свои способности. Этот подход предполагает использование на занятиях

интересных, нестандартных заданий и упражнений, подбор актуального, познавательного текстового материала и использование активных и интерактивных методов обучения. У преподавателя, творчески подходящего к своей работе, занятия всегда более динамичные, занимательные, насыщенные, атмосфера более позитивная, а результат работы, безусловно, эффективнее. Особенно актуальным становится применение творческого подхода в вузе, так как студенты уже готовы к самостоятельной работе и познавательной активности.

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой составляющей образовательного процесса в высшем учебном заведении. Важно, чтобы студенты не просто приобретали знания, но и овладевали способами их добывания [1: 121].

Самостоятельная работа несет в себе огромный потенциал и может способствовать расширению и углублению знаний студентов, формированию творческих способностей, а также интереса к учебно-познавательной и практической профессиональной деятельности [2: 122].

Актуальная потребность в саморазвитии, стремление к самосовершенствованию и самореализации являются показателем личностной зрелости и одновременно условием ее достижения. С наличием выраженного стремления к саморазвитию связана и успешность человека как субъекта профессиональной деятельности, успешность достижения им профессионального успеха, а также и его профессиональное долголетие [3: 87-88].

Самостоятельная учебно-познавательная деятельность, направленная на овладение знаниями и формирование навыков и умений в различных видах речевой деятельности, имеет большое значение при обучении иностранному языку [4: 112].

Закономерно возникает вопрос о необходимости оптимизации преподавания

иностранного языка на неязыковых факультетах, поиска новых путей и средств формирования интереса к обучению, применения эффективных способов активизации познавательной деятельности, создание благоприятных условий для реализации творческих способностей студентов [5: 25]. А важнейшей задачей преподавателя иностранного языка является формирование готовности к творческой деятельности [6: 128].

Одним из важных аспектов в обучении английскому языку является домашнее чтение, как нельзя лучше способствующее практическому овладению языком, расширению кругозора, усвоению необходимых социокультурных знаний, творческой самостоятельности и самообразованию учащихся вуза.

Значение домашнего чтения как аспекта дисциплины *иностраный язык*.

Домашнее чтение – это неотъемлемая часть языковой подготовки студентов. Оно дает возможность студентам ознакомиться с лексическим, грамматическим и стилистическим своеобразием английского языка. Кроме того, оно знакомит учащихся с социокультурными особенностями страны изучаемого языка. Аспект «домашнее чтение» несет образовательную, развивающую и обучающую функции. Образовательная функция обеспечивает развитие общеобразовательной культуры личности и вносит существенный вклад в повышение уровня гуманитарного образования. Под развивающей функцией понимается формирование самостоятельного эстетического отношения к окружающему миру, творческого мышления. Обучающая функция домашнего чтения заключается в развитии коммуникативных умений чтения как одного из видов речевой деятельности, а также в формировании умений так называемого «интеллектуального и коммуникативного чтения», которое предполагает

умение изложить суть прочитанного, свое видение проблемы в соответствии со своими личностными, эмоциональными и интеллектуальными особенностями [7: 469].

«Домашнее чтение» – понятие более широкое, нежели просто один из видов чтения, поскольку в рамках данного аспекта находят реализацию все виды чтения, выделяемые отечественными и зарубежными методистами [8: 11].

Домашнее чтение является одним из важных аспектов языковой дисциплины, хотя порой его недооценивают, как сами педагоги, так и учащиеся, считая данный аспект рутинным, скучным и не слишком значимым. Возможно, такое отношение к домашнему чтению складывается по объективным причинам: учащимся предлагаются не всегда интересные тексты, не находящие у них никакого отклика. Опять же подход к преподаванию данного аспекта строится по определенному шаблону: «прочитали текст – заучили слова – выполнили ряд упражнений – рассказали о прочитанном». В этой связи многое зависит от самого педагога, от его стремления к творчеству, желая творчески совершенствоваться, создавать что-то свое, новаторское, необычное и в то же время полезное и нужное для учебных целей. Если преподаватель готов применить творческий подход к аспекту «домашнее чтение», подойти ответственно и креативно к подбору текстового материала и составлению заданий и упражнений, тогда процесс обучения будет во много раз эффективнее и интереснее. Нестандартные, оригинальные задания и упражнения обязательно вызовут интерес студента, помогут ему раскрыть свои способности, поверить в свои возможности и дальше успешно развивать свои языковые умения и навыки.

В этой связи необходим правильный отбор текстов для домашнего чтения. Тек-

сты должны быть актуальными, современными, познавательными, информативными, интересными для молодежи. Также они должны соответствовать целям и задачам обучения и уровню подготовки учащихся. Как правило, в неязыковых вузах преподаватель подбирает тексты в соответствии с будущей специальностью студента или тексты страноведческого характера.

На наш взгляд, для изучающих иностранный язык тексты страноведческого характера всегда будут актуальны, так как благодаря им студенты знакомятся со страной изучаемого языка, с ее традициями, обычаями, культурой, историей, экономикой.

Овладение иностранным языком без ознакомления с культурой страны, с менталитетом людей, говорящих на этом языке, не может быть полноценным. Иными словами, нужно освоить не только сам язык, но и образ мира, говорящего на нем. Следует уметь поставить себя на место зарубежного собеседника, понять логику его поведения, знать и понимать хотя бы минимум того, что окружает его в повседневной, социальной и профессиональной жизни [9: 123]

Познание чужой культуры и ментальности ценно в двух отношениях. С одной стороны, оно связано с обогащением картины мира, формированием диалогического отношения к феноменам иного образа жизни, иного образа сознания, иной иерархии ценностей. С другой стороны, познающий чужую культуру лучше и глубже постигает свою собственную, в большей степени осознает себя ее носителем [10: 231–232].

Роль страноведения в изучении иностранного языка. Использование страноведческой информации в процессе обучения обеспечивает повышение познавательной активности учащихся, благоприятствует их коммуникативным навыкам и умениям, а также положительной мотивации,

дает стимул к самостоятельной работе над языком и способствует решению воспитательных задач [11: 23].

В результате знакомства с культурой страны изучаемого языка учащиеся приобретают знания, навыки и умения, обеспечивающие возможность межкультурной коммуникации, т. е. способность к взаимопониманию участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам. Результатом же знакомства с культурой страны изучаемого языка и овладения способами межкультурного общения является формируемая у учащихся социокультурная компетенция как составная часть коммуникативной компетенции. Социокультурная компетенция обеспечивает возможность не только участвовать в межкультурной коммуникации, но и пользоваться языком на уровне его носителя, т. е. стать языковой личностью, умеющей организовать свое речевое поведение в соответствии не только с нормами изучаемого языка, но и с культурой его носителей [12: 137–138].

Другой уровень межкультурной коммуникации – это поликультурная коммуникация, для которой необходима сформированность поликультурной компетенции, как способности к активному позитивному взаимодействию с представителями поликультурного мира за счет сформированности у студентов системы разнообразных и взаимодействующих культурных ценностей с одновременным переосмыслением собственной культуры [13: 42].

Для домашнего чтения желательно подбирать аутентичные тексты. Это тексты, заимствованные из коммуникативной практики носителей языка, отражающие естественные ситуации повседневного общения и являющие собой образец живой разговорной речи. Аутентичный текст готовит учащихся к практике устного общения на иностранном языке. За счет насы-

щенности фактами иной культуры он повышает мотивацию вообще и, в частности, интерес к слову с культурным компонентом значения. Аутентичный текст способствует развитию языковой догадки и чувства языка, стимулирует познавательную активность учащихся. Следует также учитывать, что аутентичный текст обладает имплицитной информацией, т. е. подтекстом. Он является отражением отношений в обществе и системы его ценностей. Таким образом, аутентичный текст способствует созданию «аутентичной атмосферы» и готовит к адекватной коммуникации [14: 205].

Такой текст воспринимается студентами с большим интересом. Чтение оригинальных неадаптированных текстов расширяет словарный запас обучаемого, прививает навык анализа аутентичного материала, а также позволяет усовершенствовать коммуникативные способности учащихся [15: 25].

Кулинарная тема как базовая для реализации творческого подхода в обучении. Приведем пример творческого подхода к аспекту «домашнее чтение». Нами был составлен текст о традиционной кухне Великобритании («British Cuisine»). И составлен он был на основе нескольких текстов из разных интернет-сайтов, посвященных британским традициям. Почему нескольких? Потому что трудно найти цельный текст, удовлетворяющий всем учебным и информативным требованиям и включающий все необходимые компоненты по данной теме. В обязательном порядке в конце текста дана ссылка на все сайты, откуда был взят материал по теме. В текст вошли исторические факты о британской кухне, описания традиционных блюд, напитков и продуктов, сведения о традициях и обычаях, связанных с приемом пищи, а также информация о современных кулинарных тенденциях и гастрономическом туризме.

Кулинарная тема была выбрана не случайно. В настоящее время интерес к данной теме огромен. И это подтверждается невероятной популярностью многочисленных телевизионных кулинарных шоу, открытием интересных ресторанов и кафе, активной посещаемостью фестивалей еды, возникновением множества гастрономических сообществ в социальных сетях, превращением известных шеф-поваров в селебрити и появлением талантливых фуд-блогеров и фуд-стилистов, готовых потеснить на своем поприще, как средства массовой информации, так и профессиональных поваров. Люди, как никогда, интересуются кулинарными традициями разных стран и многие из них путешествуют, чтобы попробовать настоящую пасту в Италии и настоящие суши в Японии, купить оригинальные специи в Индии и продегустировать традиционное вино во Франции, побывать на празднике Огурца в Суздале и поесть корюшки в Санкт-Петербурге. Гастрономический туризм становится все более и более популярным. Возрастает интерес к традиционным кухням разных народов и стран. У людей появляются свои приоритеты, и многие мечтают освоить популярные традиционные блюда. Кулинарные школы, курсы и мастер-классы с большим удовольствием посещает и молодежь. В повседневной жизни и в социальных сетях люди делятся рецептами вкусных блюд, и, независимо от пола и возраста приготовление еды становится для многих приятным хобби, доставляющим настоящую радость.

Следовательно, текст о британской кухне является актуальным и своевременным. Как показала практика, этот текст студентам нравится, и по их словам, они узнают для себя много нового и интересного. Помимо общеизвестных вещей, знакомых студентам еще со школы, в тексте есть много информации для более глубо-

кого погружения в тему британской кухни. Например, учащиеся узнают, что такое «Roast Dinner» (ужин, запеченный в духовке), почему английский завтрак называют «Full English», что представляет собой десерт с забавным названием «Spotted Dick» (вареный пудинг с изюмом), из чего готовят блюдо «Bangers and Mash» (сосиски с картофельным пюре), и какие виды сосисок особенно популярны у британцев. А еще, как готовится соус «Gravy» (мясная подливка), когда британцы пьют «Mulled wine» (глинтвейн, подогретое вино с пряностями), чем «Cider» отличается от «Perry» (грушевый сидр), какой вид сыра самый любимый у британцев, что означает выражение «It's not my cup of tea», и почему Лондон – прекрасное место для гастрономического туризма.

После самостоятельного прочтения и изучения данного текста дома, учащимся предлагается тест с различными заданиями и упражнениями. Тест выполняется на занятии по английскому языку и содержит немало интересных, нестандартных заданий.

Приведем некоторые примеры:

Guess which dishes mentioned in the text are characterized as: (Угадайте, какие блюда, упомянутые в тексте, характеризуются как:) Далее приводится список характеристик различных блюд, по которым нужно угадать традиционные британские блюда, упомянутые в тексте.

Например:

a traditional dish made from lamb or mutton and onion, topped with sliced potatoes (традиционное блюдо из баранины или баранины и лука, увенчанное нарезанным картофелем)

a hot black tea usually served with milk, and sometimes with sugar (горячий черный чай, который обычно подается с молоком, иногда с сахаром)

Соответственно, правильным ответом для первого описания будет Lancashire Hotpot (Ланкаширское рагу, тушеное мясо с овощами), а для второго – English Breakfast Tea.

Следующее упражнение: **Which of the following gastronomy items refer to British cuisine?** (Какие из перечисленных ниже блюд относятся к британской кухне?) В этом задании перечисляются названия разных блюд, относящихся и не относящихся к британской кухне, из которых нужно выбрать верные варианты:

1. Roast dinner; 2. Full English; 3. Sushi; 4. Cumberland;
5. Worcestershire sauce; 6. Cheddar;
7. Mulled wine; 8. Focaccia;
9. Pelmeni; 10. Lobio; 11. Toad-in-the-Hole; 12. Haggis;
13. Branston Pickle; 14. Bhoona;
15. Apfel Strudel; 16. Cider;
17. Ratatouille; 18. A pint of Bitter;
19. Chak-chak; 20. Perry.

Студенты, хорошо подготовившиеся к занятию, должны выбрать 1, 2, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 16, 18 и 20 варианты. В дополнение можно предложить учащимся подумать, к каким национальным кухням относятся оставшиеся варианты. К примеру, Ratatouille (Рататуй) – это блюдо французской кухни, Lobio (Лобио) относится к грузинской кухне, а Focaccia (Фокачча) – это итальянская еда.

И еще один пример интересного, нестандартного задания из текста «British cuisine»:

Find the odd word. Suggest a unifying word or phrase for the whole line: (Найдите лишнее слово. Предложите объединяющее слово или фразу для всей строки)

Например, такая строка:

- a.) Cheddar; b.) Jarlsberg; c.) Red Leicester; d.) Stilton; e.) Double Gloucester

Студенты, внимательно читавшие текст, сразу поймут, что лишним словом здесь будет вариант b.), так как в данной строчке речь идет о британских сырах. Соответственно, объединяющей фразой для всей строки будет «британские сыры». Или:

- a.) salads; b.) pies; c.) scones; d.) short-bread biscuits; e.) jam tarts

Лишнее слово здесь «salads» (салаты), а объединяющая фраза для всей строки – «British pastry» (британская выпечка).

И еще пример из этого задания:

- a.) Gravy; b.) Marmite; c.) Kvas; d.) Branston Pickle;
e.) Worcestershire

В этой строке лишним словом является «Kvas» (Квас), а объединяющей фразой будет «British sauces and spreads» (Британские соусы и спреэды).

Выводы. Таким образом, творческий подход к аспекту «домашнее чтение» может быть реализован на занятии при наличии нескольких важных компонентов. Во-первых, это актуальный, современный, информативный текстовый материал, желательна аутентичность; во-вторых, это разработанные к тексту интересные, нестандартные задания и упражнения, способствующие познавательной активности учащихся и повышению их учебной мотивации и, в-третьих, это стремление самого педагога к творчеству, его желание творчески развиваться и создавать что-то новое. Наличие этих компонентов обеспечит продуктивность учебного процесса и будет способствовать развитию у студентов устойчивого интереса к чтению оригинальной литературы на иностранном языке.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Рубаник А.Н., Большакова Г.И., Тельных Н.В. Самостоятельная работа студентов // Высшее образование в России. 2005. № 6. С. 120–124. ISSN: 0869-3617
2. Назарова И.В. Организация самостоятельной работы в вузе в целях профессионально-творческого саморазвития студентов // Вестник Поволжского института управления. 2011. № 2. С. 121–127.
3. Реан А.А. Психология личности. Социализация, поведение, общение. – СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК, 2014. – 416 с. ISBN: 978-5-93878-460-4
4. Дульмухаметова Г.Ф. Организация самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку // Казанский педагогический журнал. 2015. № 6-1 (113). С. 112–115. ISSN: 1726-846X
5. Стрекалова И.В. О реализации творческого подхода при обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 4. С. 25. eISSN: 2070-7428
6. Тихонов С.П. Герменевтика и методическая культура в творчестве преподавателя иностранных языков // Иностранные языки в экономических вузах России: Всеросс. научно-информационный альманах № 3. – СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2004
7. Гусейнова Л.Д., Гаджиева С.А. Домашнее чтение как один из видов самостоятельной работы студентов-экономистов в обучении английскому языку // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2014. № 5-2. С. 201–203 ISSN: 2220-2404. eISSN: 2221-1373
8. Стрекалова М.Д. Методика преподавания аспекта «домашнее чтение» на младших курсах языкового вуза: автореф. дисс. канд. пед. наук. – 13.00.02. – Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского, 2008. – 26 с.
9. Мутовкина О.М. Развитие творческой активности студентов на занятиях по иностранному языку // Актуальные вопросы профессионального образования. 2005. № 4. С. 123–126.
10. Шарафутдинов Р.Р. Лингвострановедение и его роль в иноязычном образовании // Вестник Казанского технологического университета. 2008. № 5. С. 231–236.
11. Королева Г.А. Актуальность использования лингвострановедческого аспекта в обучении английскому языку // Концепт. 2017. № 8. С. 23–29. eISSN: 2304-120X
12. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Филоматис, 2004. – 416 с. ISBN: 5-204-00341-X
13. Алмазова Н.И., Попова Н.В., Халяпина Л.П. Поликультурная компетенция как важный компонент подготовки кадров для международного бизнеса в свете глобализационных процессов в мире и Европе // Профессиональное образование в России и за рубежом. 2016. № 2(22). С. 40–46. ISSN: 2220-3036. eISSN: 2220-3036
14. Трубицина О.И. Использование юмористических текстов на уроке немецкого языка в средней школе // Ст. в кн.: Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам / Алтухова М.К., Иванова Н.С., Колядко С.В., Комарова Ю.А., Люботинский А.А., Савельева И.Ф., Трубицина О.И. / метод. пос. Сер. Педагогический взгляд. – СПб.: КАРО, 2007 – С. 204–218 ISBN: 978-5-9925-0011-0
15. Гильманова А.А., Никитина С.Е., Тябина Д.В. Обучение чтению аутентичных текстов на занятиях по иностранному языку // Международный научно-исследовательский журнал. 2016. № 5-4(47). С. 24–27. DOI: 10.18454/IRJ.2016.47.276

Kiselyova Z.A. Creative Approach to Home Reading in Teaching a Foreign Language in Higher School. This article focuses on the application of a creative approach to the aspect «home reading» in teaching a foreign language in higher school. The article analyses the role of home reading as one of the important aspects of language study; examines the basic components of a creative approach at foreign language classes; it underlines the necessity of creative activity of the teacher, the correct selection of the texts and development of interesting and innovative tasks and exercises that will increase students'

motivation. The article deals with the issues of intercultural communication and the importance of socio-cultural and polycultural competences; emphasizes the role of texts on cultural studies in the process of teaching a foreign language. The article provides the examples of interesting, original tasks and exercises that not only expand the students' vocabulary, but also broaden their horizons in the field of culinary culture of the country of the studied language, and gives a description of the text on country study on which the exercises are based. The article also emphasizes the relevance of the selected topic for home reading in higher school and explains why the text on this topic will be interesting for students. At the end of the article there is a conclusion that the creative approach to the aspect «home reading» will help to make the learning process more effective and entertaining.

CREATIVE APPROACH IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE; HOME-READING; CREATIVE ACTIVITY; CORRECT SELECTION OF TEXTS; AUTHENTIC, ACTUAL TEXTS; TEXTS ON COUNTRY STUDY; INTERCULTURAL COMMUNICATION; SOCIOCULTURAL COMPETENCE; INNOVATIVE TASKS AND EXERCISES; INCREASING MOTIVATION

Citation: Kiselyova Z.A. Creative Approach to Home Reading in Teaching a Foreign Language in Higher School. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2017. Vol. 6. No 23. P. 38–45. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.23.5